Э.Ионеско

**ЖЕРТВЫ ДОЛГА**

*Псевдодрама*

*Перевод с французского Н. Сарникова*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Ш у б б е р т.

М а д л е н.

П о л и ц е й с к и й.

Н и к о л а й В т о - Р о й.

Д а м а.

М а л л о т.

*Мещанская обстановка. Шубберт, сидя в кресле у стола, читает газету.*

*Его жена Мадлен сидит за столом на стуле и штопает носки.*

**Мадлен** *(прерывая работу).* Что нового пишут?

**Шубберт**. Ничего. Кометы. Космические потрясения где-то во вселенной. Почти ничего. Кто-то возмущается, что соседские собаки гадят прямо на тротуар...

**Мадлен**. И правильно недовольны. Противно, когда тебе действуют на нервы.

**Шубберт**. А каково тем, кто живет на первом этаже? Утром они открывают окна, все это видят, и настрое­ние испорчено на целый день.

**Мадлен**. Они слишком чувствительны.

**Шубберт**. Нервозность свойственна нашему веку. Со­временный человек утратил прежнюю безмятежность.

Пауза.

А, вот еще коммюнике.

**Мадлен**. Что за коммюнике?

**Шубберт**. Это довольно интересно. Администрация предлагает жителям больших городов быть невозмутимыми. Это, по их мнению, единственный способ преодолеть экономический кризис, избавиться от ду­шевной неуравновешенности и избежать жизненных неурядиц.

**Мадлен**. Все прочее уже испробовали. И ничего не вышло. И никто, наверное, в этом не виноват.

**Шубберт**. Пока администрация только дружески со­ветует следовать ее рекомендациям. Но нас не прове­дешь: хорошо известно, что рекомендации всегда обо­рачиваются приказом.

**Мадлен**. Ты всегда торопишься с выводами.

**Шубберт**. Совет вдруг превращается в правило, в суровый закон.

**Мадлен**. А как бы ты хотел, друг мой? Закон необ­ходим, а раз уж он необходим и даже неизбежен — он хорош, а все, что хорошо, — приятно. Ведь очень приятно подчиняться закону, быть добропорядочным гражданином, выполнять свой долг, иметь чистую со­весть...

**Шубберт**. Да. Мадлен, в сущности, правда на твоей стороне. Закон — это не так уж плохо.

**Мадлен**. Само собой разумеется.

**Шубберт**. Важное преимущество самоотречения в том, что оно и в политике, и в мистике. И там и тут оно плодотворно.

**Мадлен**. Образно говоря, оно позволяет убить двух зайцев сразу.

**Шубберт**. Вот этим-то оно и хорошо.

**Мадлен**. Вот именно.

**Шубберт**. Впрочем, если вспомнить, чему нас учили в школе, то будет очевидно, что подобный способ ад­министрирования — пропаганда невозмутимости — с успехом применялся три века назад, и пять веков на­зад, и девятнадцать веков назад, и в прошлом году..

**Мадлен**. Ничто не ново под луной.

**Шубберт**. ...для руководства населением целых метро­полий, деревень *(встает)* и для управления нациями, подобными нашей.

**Мадлен**. Сядь.

*Шубберт садится.*

**Шубберт** *(сидя).* Вот только способ этот требует принести в жертву некоторые личные удобства. А это все-таки утомительно.

**Мадлен**. Это не совсем так!.. Не всегда трудно жертвовать. Бывают разные жертвы. Даже если вначале трудно избавиться от некоторых привычек, то потом, когда избавишься, о них просто забываешь.

Пауза.

**Шубберт**. Вот ты часто ходишь в кино, любишь театр.

**Мадлен**. Как все.

**Шубберт**. Больше, чем все.

**Мадлен**. Да, скорее, больше, чем все.

**Шубберт**. Что ты думаешь о современном театре, каковы твои взгляды на театр?

**Мадлен**. Опять ты со своим театром. Все время об одном и том же. Ты на нем помешался.

**Шубберт**. Считаешь ли ты, что в театре можно соз­дать что-то новое?

**Мадлен**. Я повторяю — ничто не ново под луной. Да­же если луны нет.

Пауза.

**Шубберт**. Ты права. Да, ты права. Все пьесы от ан­тичности до наших дней были не чем иным, как де­тективными историями. Театр всегда или — жизнь, или — детектив. Любая пьеса — это расследование, доведенное до логического конца. Всегда есть загад­ка, которую нам разгадывают в последней сцене. Иногда чуть раньше. Ищут и находят. С таким же успехом можно все раскрыть в самом начале.

**Мадлен**. Что ты имеешь в виду, дорогой?

**Шубберт**. Я думаю о чудесном спасении женщины, которую не сожгли живьем только благодаря вмеша­тельству Богоматери. Но, если не принимать во внима­ние божественное вмешательство, оно, впрочем здесь и ни при чем, остается следующее: некая женщина под­говаривает двух бродяг убить своего зятя по причи­нам двусмысленным...

**Мадлен**. И непристойным...

**Шубберт**. Приходит полиция, идет расследование, на­ходят преступницу. Это натуралистический детектив­ный театр. Театр Антуана.

**Мадлен**. Это действительно так.

**Шубберт**. В сущности, театр никогда не развивался.

**Мадлен**. А жаль.

**Шубберт**. Ты же видишь, это драматургия загадки, детективной загадки. Всегда было именно так.

**Мадлен**. Ну а классицизм?

**Шубберт**. Это изысканный детективный жанр, как вся­кий натурализм.

**Мадлен**. Ты рассуждаешь оригинально. Может быть, ты и прав. Но все-таки нужно узнать мнение осве­домленных лиц.

**Шубберт**. Каких лиц?

**Мадлен**. Такие люди есть среди любителей кино, пре­подавателей Коллеж де Франс, среди влиятельных членов Агрономического института, среди норвежцев и некоторых ветеринаров... Особенно у ветеринаров, у них, должно быть, много мыслей по этому поводу.

**Шубберт**. У всех есть мысли, в них нет недостатка. Дела важнее.

**Мадлен**. Дела и только дела. Но их мнением можно все-таки поинтересоваться.

**Шубберт**. Нужно будет их спросить.

**Мадлен**. Нужно будет дать им время подумать. У те­бя есть время...

**Шубберт**. Это меня волнует.

*Пауза. Мадлен штопает носки. Шубберт читает газету. За сценой слышен стук в дверь,*

*Шубберт прислушивается.*

**Мадлен**. Это стучат к консьержке. Вечно ее нет на месте.

*Опять слышен стук в дверь. Квартира консьержки находится на той же лестничной клетке,*

*что и квар­тира Шубберта и Мадлен.*

**Голос Полицейского**. Откройте, мадам!

*Пауза. Опять слышен стук в дверь.*

**Голос Полицейского**. Откройте, мадам!

**Мадлен**. Вечно ее нет. Как плохо у нас поставлено обслуживание.

**Шубберт**. Этих консьержек надо просто приковать к подъезду, и все. Может быть, ищут кого-нибудь из на­шего дома. Пойти посмотреть?

*Встает и садится.*

**Мадлен** *(спокойно).* Это не наше дело. Мы с тобой, дружок, не обязаны за нее работать. В обществе каждый должен делать свое дело.

*Короткая пауза. Шубберт читает газету, Мадлен штопает носки, робкий стук в правую дверь.*

**Шубберт**. Теперь это к нам.

**Мадлен**. Можешь пойти посмотреть, милый.

**Шубберт**. Я открою.

*Шубберт встает, идет к правой двери, открывает ее. На пороге появляется Полицейский. Он очень молод,*

*без шляпы, волосы светлые, под мышкой порт­фель, одет в бежевый плащ, хорош собой и крайне застенчив.*

**Полицейский** *(стоя в дверях).* Добрый вечер, мсье. *(Обращаясь к Мадлен, которая тоже направляется к двери.)* Добрый вечер, мадам.

**Шубберт**. Добрый вечер, мсье. *(Обращаясь к Мад­лен.)* Это Полицейский.

**Полицейский** *(робко продвигаясь на шаг вперед).* Извините, мсье, мадам, мне нужно поговорить с консьержкой, но ее нет на месте...

**Мадлен**. Естественно.

**Полицейский**. ...вы не знаете, где она, скоро ли придет? О! Извините, извините... я... я бы, конечно, никогда не постучался к вам, если бы застал ее, и не осмелился бы вас беспокоить...

**Шубберт**. Консьержка, должно быть, скоро вернется. В принципе она отлучается надолго только в суббо­ту вечером, когда ходит на танцы. После того как она выдала замуж свою дочь, она каждую субботу ходит на танцы. Ну а поскольку сегодня вторник...

**Полицейский**. Бесконечно вам благодарен, ухожу, подожду ее на лестничной площадке. Честь имею. Мое почтение, мадам.

**Мадлен** *(Шубберту).* Какой воспитанный молодой человек! Какая изысканная вежливость! Спроси, что он хочет. Может быть, ты сможешь ему помочь.

**Шубберт** *(Полицейскому).* Что вы хотите, мсье? Мо­жет быть, я могу быть вам полезен.

**Полицейский**. Мне правда очень неудобно вас бес­покоить.

**Шубберт**. Вы нас совсем не беспокоите.

**Полицейский**. Речь идет о сущем пустяке...

**Мадлен** *(Шубберту).* Пригласи его войти.

**Шубберт** *(Полицейскому).* Заходите, мсье, прошу вас.

**Полицейский**. О, мсье, я, правда, я...

**Шубберт**. Моя жена просит вас войти.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Мой муж и я, мы просим вас войти.

**Полицейский** *(взглянув на часы).* У меня уже нет времени. Я, знаете ли, опаздываю.

**Мадлен** *(в сторону).* У него на руке золотые часы.

**Шубберт** *(в сторону).* Она уже заметила, что у него на руке золотые часы.

**Полицейский**. ...ну, на пять минут, поскольку вы настаиваете, но я очень спешу... пусть так, я зайду, если вы так хотите, при условии, что вы тут же по­зволите мне уйти.

**Мадлен**. Не беспокойтесь, мсье, мы не будем вас удер­живать силой... Отдохните немного.

**Полицейский**. Спасибо. Я вам очень обязан. Вы так любезны.

*Полицейский продвигается еще на шаг вперед, оста­навливается, расстегивает плащ.*

**Мадлен** *(Шубберту).* Какой красивый коричневый, сов­сем новый костюм!

**Шубберт** *(Мадлен).* Какие прекрасные туфли!

**Мадлен** *(Шубберту).* Какие красивые светлые волосы! *(Полицейский проводит рукой по волосам.)* У него красивые глаза, нежный взгляд. Ты не находишь?

**Шубберт** *(к Мадлен).* Он очень симпатичный и вну­шает доверие. У него детское выражение лица.

**Мадлен**. Что же вы стоите, садитесь.

**Шубберт**. Садитесь, пожалуйста.

*Полицейский делает шаг вперед, но не садится.*

**Полицейский**. Ваша фамилия Шубберт, верно?

**Мадлен**. Да, мсье.

**Полицейский** *(Шубберту).* Вы, кажется, любите театр, мсье?

**Шубберт**. Гм... Да, интересуюсь.

**Полицейский**. Прекрасно! Я тоже люблю театр. Но времени ходить в театр у меня, увы, нет.

**Шубберт**. Да и репертуар...

**Полицейский** *(к Мадлен).* Мсье Шубберт, я думаю, тоже сторонник политики невозмутимости.

**Мадлен** *(слегка удивленно).* Конечно, мсье.

**Полицейский** *(Шубберту).* Имею честь разделять ваше мнение, мсье. *(Обращаясь к обоим.)* Сожалею, что отнимаю у вас время. Мне только нужно было вы­яснить, на какую букву заканчивается фамилия квар­тиросъемщиков, живших здесь до вас, «т» или «д», Маллот или Маллод. Вот и все.

**Шубберт** *(не колеблясь).* На букву «т» — Маллот.

**Полицейский** *(уже более холодно).* Я так и думал.

*Не говоря ни слова, выходит на середину сцены и оказывается между Мадлен и Шуббертом, которые стоят на полшага позади него. Потом подходит к столу, берет один из двух стоящих около него стульев и садится. Мадлен и Шубберт стоят по обе стороны от него. Полицейский кладет на стол порт­фель, открывает его, достает из кармана большой портсигар, не предлагая хозяевам, медленно закури­вает, кладет ногу на ногу, еще раз затягивается.*

Итак, вы знали Маллотов? *(Эту фразу он произносит, поднимая глаза сначала на Мадлен, а потом более пристально глядя в глаза Шубберту.)*

**Шубберт** *(несколько удивленно).* Нет, я их не знал.

**Полицейский**. А откуда вы знаете, что их фамилия заканчивается на букву «т»?

**Шубберт** *(очень удивленно).* Да, правда, откуда я это знаю? Откуда я это знаю? Откуда я это знаю? Я не знаю, откуда я это знаю!

**Мадлен** *(Шубберту).* Ты бесподобен! Отвечай! Когда мы одни, ты за словом в карман не лезешь, болтаешь без остановки, ругаешься. *(Полицейскому.)* Вы его еще плохо знаете. Когда мы одни, он более разговорчив.

**Полицейский**. Учтем!

**Мадлен** *(Полицейскому).* Но я все равно его люблю. Ведь он мой муж. *(Шубберту.)* Ну, давай, посмотрим, знаем мы Маллотов или нет. Говори, напрягись, вспомни...

**Шубберт** *(по его лицу видно, что он пытается вспом­нить, это раздражает Мадлен, Полицейский непрони­цаем) .* Я не могу вспомнить, знал я их или нет.

**Полицейский** *(к Мадлен).* Снимите с него галстук. Может быть, он ему мешает. Так будет лучше.

**Шубберт** *(Полицейскому).* Спасибо, мсье. *(К Мадлен, снимающей с него галстук.)* Спасибо, Мадлен.

**Полицейский** *(К Мадлен).* Ремень тоже снимите и шнурки выньте.

*Мадлен снимает ремень и вытаскивает шнурки.*

**Шубберт** *(Полицейскому).* Теперь мне легче. Вы очень любезны, мсье.

**Полицейский** *(Шубберту).* Итак, мсье!

**Мадлен** *(Шубберту).* Итак?

**Шубберт**. Мне легче дышать, легче двигаться, но вспомнить все равно не могу.

**Полицейский** *(Шубберту).* Ну вы же не ребенок, старина.

**Мадлен** *(Шубберту).* Ну ты же не ребенок. Слы­шишь, что тебе говорят? Я просто в отчаянии!

**Полицейский** *(раскачиваясь на стуле, обращается к Мадлен).* Приготовьте мне кофе!

**Мадлен**. С удовольствием, мсье, сейчас приготовлю. Осторожно, не раскачивайтесь, а то упадете.

**Полицейский** *(продолжая раскачиваться на стуле).* Не беспокойтесь, Мадлен. *(Двусмысленно улыбаясь Шубберту.)* Ведь ее так зовут? *(Снова обращаясь к Мадлен.)* Не беспокойтесь, Мадлен, я не упаду... Кофе покрепче и побольше сахару.

**Мадлен**. Три кусочка?

**Полицейский**. Двенадцать и стакан кальвадоса, большой стакан.

**Мадлен**. Хорошо, мсье. *(Выходит из комнаты через левую дверь.)*

*Слышен шум кофемолки, сначала очень громкий, поч­ти заглушающий голоса Шубберта и Полицейского.*

*Потом звук постепенно затихает.*

**Шубберт**. Итак, мсье, вы, как и я, убежденный сто­ронник невозмутимости в политике и в мистике. Я счастлив узнать, что в области искусства у нас тоже одинаковые вкусы, поскольку вы сторонник принципов революционного театра.

**Полицейский**. Речь пока не об этом. *(Вынимает из кармана фотографию и протягивает ее Шубберту.)* Посмотри, поройся в памяти. Это Маллот? *(Более су­ровым тоном.)* Это Маллот?

*В этот момент прожектор должен осветить в левой части сцены большой портрет, который без подсветки не был виден. На портрете изображен человек, при­близительно схожий с описанием, которое дает Шубберт, глядя на фотографию. Персонажи не обращают на портрет никакого внимания, ведут себя так, как ес­ли бы его вовсе не было. После того как описание за­кончено, портрет снова исчезает в темноте. Освещен­ный портрет можно заменить актером, неподвижно стоящим в левой части авансцены; кроме того, по же­ланию режиссера в противоположных концах авансце­ны можно высветить и портрет и актера.*

**Шубберт** *(долго и очень внимательно рассматривая фотографию).* Это человек лет пятидесяти... да... давно не брился, на груди табличка с номером 58 614... Да, именно 58 614.

*Прожектор гаснет. Портрет или персонаж на сцене исчезает в темноте.*

**Полицейский**. Это Маллот? Я жду.

**Шубберт** *(после паузы).* Знаете, мсье инспектор, я...

**Полицейский**. Старший!

**Шубберт**. Извините, мсье старший инспектор, я не знаю. Как я его узнаю в таком виде? Он без галстука, с расстегнутым воротом, с бледным опухшим лицом. Впрочем, да, мне кажется, это он... да, да... должно быть, он.

**Полицейский**. Когда ты с ним познакомился и что он тебе рассказывал?

**Шубберт** *(опускаясь на стул).* Извините, мсье стар­ший инспектор, я ужасно устал!..

**Полицейский**. Отвечай, когда ты с ним познако­мился и что он тебе рассказывал?

**Шубберт**. Когда я с ним познакомился? *(Охватыва­ет голову руками.)* Что он мне рассказывал? Что он мне рассказывал? Что он мне рассказывал?

**Полицейский**. Отвечай!

**Шубберт**. Что он мне рассказывал? Что он мне... Да, когда я мог с ним познакомиться?.. Когда я впервые его увидел? Когда видел в последний раз?

**Полицейский**. Ты меня спрашиваешь?

**Шубберт**. Где это было? Где?.. В саду?.. В доме роди­телей?.. В школе?.. В армии?.. На его свадьбе?.. На моей свадьбе?.. Я был его свидетелем? Или он был мо­им свидетелем?.. Нет.

**Полицейский**. Не можешь вспомнить?

**Шубберт**. Не могу. Помню... на берегу моря, в сумер­ках, темные скалы... шел дождь... это было давно... *(Повернув голову в ту сторону, куда ушла Мадлен.)* Мадлен, кофе мсье старшему инспектору.

**Мадлен** *(входя).* Кофе сварится сам.

**Шубберт** *(к Мадлен).* И все-таки, Мадлен, займись кофе.

**Полицейский** *(стукнув кулаком по столу).* Ты очень любезен, но это не твое дело. Не отвлекайся. Ты говорил мне о береге моря.

*Шубберт замолкает.*

**Полицейский**. Ты меня слышишь?

**Мадлен** *(поражена изменением тона беседы и власт­ностью Полицейского; на ее лице страх и восхище­ние).* Мсье Полицейский тебя спрашивает. Слышишь? Так отвечай же!

**Шубберт**. Да, мсье...

**Полицейский**. Ну, так что же?

**Шубберт**. Да, там, должно быть, я с ним и познако­мился. Мы, кажется, были совсем молоды.

*Мадлен, вернувшаяся в комнату, преобразилась: сме­нила походку и даже голос. Вместо домашнего*

*платья на ней декольтированное, а голос стал нежным и ме­лодичным.*

Нет, нет там я его не вижу.

**Полицейский**. Ты его там не видишь! Не видишь его там! Нет, вы только посмотрите на него! Где же тогда? В бистро? Пьяница! И это называется жена­тый человек!

**Шубберт**. Если хорошо подумать, то, наверное. Маллот на «т» должен быть где-то внизу, в самом низу...

**Полицейский**. Спускайся же.

**Мадлен** *(ее голос мелодичен).* В самом низу, в самом низу, в самом низу, в самом низу...

**Шубберт**. Там, должно быть, темно и ничего не видно.

**Полицейский**. Я тебе помогу, только следуй моим советам. Это нетрудно: двигайся вниз.

**Шубберт**. Я уже очень глубоко.

**Полицейский** *(твердо).* Этого мало.

**Мадлен**. Мало, дорогой. Мало, любовь моя! *(Она нежно, может быть, даже слишком откровенно обни­мает Шубберта, встает перед ним на колени, застав­ляет и его согнуть колени.)* Согни ноги, осторожно, не поскользнись, ступени сырые... *(Встает.)* Держись крепче за перила... Спускайся... Спускайся... если ты меня хочешь!

*Шубберт опирается на руку Мадлен как на перила лестницы, движется так, будто спускается по ступе­ням. Мадлен убирает руку. Шубберт этого не замеча­ет, он продолжает опираться на воображаемые перила, идет по ступенькам к Мадлен. У него похотливое выражение лица. Неожиданно он останавливается, вытягивает вперед руку, смотрит на потолок, по­том оглядывается вокруг.*

**Шубберт**. Должно быть, это здесь.

**Полицейский**. Пока здесь.

**Шубберт**. Мадлен!

**Мадлен** *(пятясь к дивану, мелодичным голосом)*. Я здесь... здесь... здесь... спускайся... ступенька... шаг... ступенька... шаг... ступенька... шаг... ступенька... ку-ку... ку-ку... *(Ложится на диван.)* Дорогой...

*Нервно смеясь, Шубберт направляется к ней. Мадлен лежит на диване, улыбается,*

*призывно протягивает ру­ки и напевает.*

Ля, ля, ля, ля, ля...

*Шубберт стоит возле дивана, протягивает руки к Мад­лен, словно она находится еще очень далеко от него...*

*Он смеется тем же странным смехом, медленно рас­качиваясь. Это продолжается несколько секунд, в те­чение которых Мадлен прерывает пение вызывающим смехом, а Шубберт глухим голосом зовет ее.*

**Шубберт**. Мадлен! Мадлен! Я иду... Это я, Мадлен, это я... сейчас... сейчас...

**Полицейский**. Первые ступени позади. Теперь ему нужно спуститься ниже. Пока все идет как надо.

*Вмешательство Полицейского прерывает эротическую сцену. Мадлен встает. Еще некоторое время она продолжает говорить мелодичным голосом, но все менее и менее чувственным. Позже ее голос становится сварливым, как и раньше. Поднявшись с дивана, Мад­лен направляется в глубь сцены, приближаясь, одна­ко, понемногу к Полицейскому. Руки Шубберта без­вольно опущены, лицо ничего не выражает, он пере­двигает ногами как автомат, двигаясь в направлении Полицейского.*

**Полицейский** *(Шубберту)*. Тебе еще надо спус­титься.

**Мадлен** *(Шубберту).* Спускайся, любовь моя, спускай­ся, спускайся... спускайся...

**Шубберт**. Здесь темно.

**Полицейский**. Думай о Маллоте, протри глаза. Ищи Маллота.

**Мадлен** *(почти напевая).* Ищи Маллота, Маллота, Маллота...

**Шубберт**. Я иду по грязи. Она липнет к подошвам. Как тяжело двигаться! Страшно идти в глубину.

**Полицейский**. Не бойся, спускайся, спускайся, по­верни направо, налево.

**Мадлен** *(Шубберту).* Спускайся, спускайся, дорогой, дорогой мой, аккуратно, спускайся...

**Полицейский**. Спускайся, направо, налево, направо, налево, направо, налево.

*Шубберт, повинуясь словам Полицейского, продол­жает двигаться как во сне. В это время Мадлен, сгорбившись и набросив на плечи шаль, поворачива­ется спиной к зрительному залу. Со спины она выгля­дит очень старой. Ее плечи вздрагивают от глухих ры­даний.*

Теперь прямо...

*Шубберт поворачивается к Мадлен. На его лице вы­ражение боли. Руки сомкнуты перед собой.*

**Шубберт**. Ты ли это, Мадлен? Ты ли это, Мадлен? Как это случилось? Как это возможно? Мы даже не заметили. Бедная старушка, бедная увядшая куколка, это все-таки ты. Как ты изменилась! Но когда это случилось? Почему мы не смогли этому помешать? В то утро твой путь был усыпан цветами. Солнце заливало все небо. Твой смех был чист. Мы были празд­нично одеты, а вокруг были друзья. Никто еще не умер, ты еще ни разу не плакала. Быстро наступила зима. Дорога пуста. Где они все? В могилах на обо­чине дороги. Я хочу радости, а ее у нас украли, ста­щили. Увы! Увидим ли мы снова голубой свет? Поверь мне, Мадлен, это не я тебя состарил. Нет... я не хочу, я не верю, любовь всегда молода, она никогда не уми­рает. Я не изменился, ты — тоже, ты притворяешься. Но нет, я не могу лгать. Ты стара, как ты стара! Кто тебя состарил! Старая, старая, старая, старенькая ма­ленькая кукла. Наша юность осталась на дороге. Мад­лен, девочка, я куплю тебе новое платье, драгоценнос­ти, цветы. Твое лицо снова станет свежим, я так хочу, я люблю тебя, я так хочу, умоляю тебя, когда лю­бят — не старятся. Я люблю тебя, стань снова моло­дой, сбрось маску, посмотри мне в глаза. Нужно сме­яться, девочка моя, чтобы стереть морщины, смейся. О, если бы мы могли бежать, взявшись за руки, и петь. Я молод, мы молоды.

*Повернувшись спиной к зрительному залу, он берет Мадлен за руку. Делая вид, что бегут, они, всхлипы­вая, начинают петь старческими надтреснутыми го­лосами.*

**Шубберт** *(за ним неуверенно движется Мадлен).* Весенние ручьи... молодые листочки... очарованный сад потонул в ночи, погрузился в грязь... наша любовь в ночи, в грязи, в ночи, в грязи. Наша юность прошла, слезы стали чистыми ручьями... ручьями жизни... вечны­ми ручьями... Разве в грязи растут цветы?..

**Полицейский**. Не то, не то. Не тяни время, не ос­танавливайся, не задерживайся, ты забыл Маллота. Ты сбился с пути. Если в ручьях и в листве ты не видишь Маллота, не останавливайся, иди дальше. У нас нет времени. А он неизвестно где скрывается. А ты расчувствовался, расчувствовался и остановился. Нельзя останавливаться, нельзя давать волю чувствам.

*Как только Полицейский начинает говорить, Шубберт и Мадлен постепенно замолкают.*

*(Обращается к обернувшейся к нему Мадлен.)* Как только он дает волю чувствам, он останавливается.

**Шубберт**. Я больше не буду, мсье старший инспектор.

**Полицейский**. Что ж, посмотрим. Спускайся, пово­рот, вниз, поворот.

*Шубберт снова начинает движение, а Мадлен стано­вится такой же, как и в предыдущей сцене.*

**Шубберт**. Я достаточно низко спустился, мсье стар­ший инспектор?

**Полицейский**. Нет еще. Спускайся ниже.

**Мадлен**. Смелей.

**Шубберт** *(его глаза закрыты, руки вытянуты вперед).* Падаю, встаю, падаю, встаю...

**Полицейский**. Не вставай.

**Мадлен**. Не вставай, дорогой.

**Полицейский**. Ищи Маллота, Маллота с буквой «т». Ты видишь его, видишь Маллота, приближаешься к нему?

**Мадлен**. Малл-о-о-т... Малл-о-о-т...

**Шубберт** *(его глаза закрыты).* Не могу открыть глаза...

**Полицейский**. А тебе это и не нужно.

**Мадлен**. Спускайся, дорогой, глубже.

**Полицейский**. Постарайся дотронуться до него, схватить, вытяни руки, ищи, ищи... Не бойся.

**Шубберт**. Я ищу.

**Полицейский**. Его не найти и на глубине тысячи метров, на дне моря.

**Мадлен**. Спускайся, не бойся.

**Шубберт**. Вход в туннель завален.

**Полицейский**. Все равно спускайся!

**Мадлен**. Вглубь, дорогой.

**Полицейский**. Ты еще можешь говорить?

**Шубберт**. Грязь уже дошла до подбородка.

**Полицейский**. Этого мало. Не бойся грязи. До Маллота еще далеко.

**Мадлен**. Глубже, дорогой, в самую глубину.

**Полицейский**. Сначала подбородок, так... теперь рот.

**Мадлен**. И рот тоже.

*Шубберт издает сдавленное бульканье.*

Давай спускайся ниже, еще ниже.

*Бульканье Шубберта.*

**Полицейский**. Нос...

**Мадлен**. Нос...

*Все это время Шубберт с помощью жестов изображает погружение в воду, он «тонет».*

**Полицейский**. Глаза...

**Мадлен**. Он открыл один глаз прямо в грязи. Ресница торчит. *(Шубберту.)* Любовь моя, притопи еще не­много лицо.

**Полицейский**. Кричи громче, он не слышит...

**Мадлен** *(Шубберту, очень громко).* Любовь моя, притопи еще немного лицо. Спускайся. *(Полицейскому.)* Он всегда был туг на ухо.

**Полицейский**. Вон кончик уха торчит.

**Мадлен** *(громко кричит Шубберту)*. Дорогой, убери ухо.

**Полицейский** *(к Мадлен).* Еще видны волосы.

**Мадлен** *(Шубберту).* У тебя волосы еще торчат на по­верхности. Спускайся же. Вытяни руку в грязи, расто­пырь пальцы, плыви в глубину, достань Маллота лю­бой ценой. Спускайся... Спускайся...

**Полицейский**. Нужно дойти до дна. Твоя жена безу­словно права. Маллота можно найти только на глубине.

*Пауза. Шубберт уже на очень большой глубине. Глаза закрыты. Он движется с большим трудом,*

*словно преодолевая сопротивление воды.*

**Мадлен**. Его больше не слышно.

**Полицейский**. Он перешел звуковой барьер.

*Темнота. Слышны голоса, но на сцене пока никого не видно.*

**Мадлен**. Ох, бедняжка, мне за него страшно. Я больше никогда не услышу любимый голос.

**Полицейский** *(жестко обращаясь к Мадлен).* Мы еще услышим его голос. Хватит причитать.

Зажигается свет. На сцене только Мадлен и Полицей­ский.

**Мадлен**. Его не видно.

**Полицейский**. Он перешел оптический барьер.

**Мадлен**. Он в опасности. Зря я ввязалась в эту игру.

**Полицейский**. Ты получишь назад свое сокровище, Мадлен. Немного погодя он к тебе вернется. Он нам еще покажет. Он крепкий малый.

**Мадлен**. Мне не нужно было вмешиваться. Я плохо поступила. Каково ему сейчас, моему милому...

**Полицейский** *(к Мадлен).* Замолчи, Мадлен. Чего ты боишься, ты же со мной. Мы одни, красавица.

*Он обнимает Мадлен, но потом высвобождается из ее объятий.*

**Мадлен**. Что мы наделали? Но ведь так было нужно? Это ведь законно?

**Полицейский**. Да, конечно, не бойся. Он вернется. Мужайся. Я его тоже очень люблю.

**Мадлен**. Правда?

**Полицейский**. Он вернется к нам по-другому... Он будет жить в нас.

*Из-за кулис доносится стон.*

Ты слышишь?.. Его дыхание...

**Мадлен**. Да, любимое дыхание.

*Затемнение. Свет. Появляется Шубберт, пересекает сцену из конца в конец.*

*Полицейского и Мадлен на сцене нет.*

**Шубберт**. Я вижу... вижу...

*Шубберт говорит сквозь стон. Он выходит через пра­вую кулису. Мадлен и Полицейский входят на сцену*

*через левую кулису. Они преобразились. Это уже дру­гие персонажи. Они играют следующую сцену.*

**Мадлен**. Ты подлый человек. Ты меня унизил. Ты мучил меня всю жизнь. Ты нравственно меня изуродовал. Я состарилась из-за тебя. Я больше не могу тебя вы­носить.

**Полицейский**. И что же ты думаешь делать?

**Мадлен**. Я покончу с собой, отравлюсь.

**Полицейский**. Твое дело. Не буду тебе мешать.

**Мадлен**. Тебе будет хорошо без меня. Ты будешь до­волен. Ведь ты хочешь от меня избавиться. Я знаю, знаю.

**Полицейский**. Да, но мне не все равно как. Я могу обойтись без тебя и твоего нытья. Ты зануда, в жизни ничего не понимаешь и на всех наводишь скуку.

**Мадлен** *(рыдая).* Чудовище!

**Полицейский**. Не плачь, это делает тебя еще уродливее!..

*Снова появляется Шубберт. Он смотрит на происходящее издали, заламывает руки,*

*бормочет: «Папа, мама, папа, мама...»*

**Мадлен** *(вне себя).* Это уже слишком. Я этого больше не вынесу. *(Достает из-за корсажа флакончик и под­носит к губам.)*

**Полицейский**. С ума сошла, прекрати! Не смей! *(Подбегает к Мадлен, хватает ее за руку, чтобы по­мешать проглотить яд. Потом выражение его лица меняется и он заставляет ее пить.)*

*Шубберт кричит. Затемнение. На сцене он один.*

**Шубберт**. Мне восемь лет. Вечер. Мама ведет меня за руку по улице Бломе. После артобстрела. Кругом руины. Мне страшно. Мамина рука дрожит. Между стенами разрушенных домов мелькают чьи-то силуэты. В темноте светятся только их глаза.

*Входит Мадлен, молча приближается к Шубберту. Сейчас она — его мать.*

**Полицейский** *(появляется на противоположном конце сцены и медленно к ним приближается).* Посмотри, может быть, среди них есть и силуэт Маллота...

**Шубберт**. Их глаза гаснут... Все погружается во тьму, кроме далекого окна. Так темно, что я больше не вижу матери. Ее рука исчезла, но я слышу ее голос.

**Полицейский**. Должно быть, она говорит тебе о Маллоте.

**Шубберт**. Она говорит очень грустно: тебе придется пролить много слез, я покину тебя, цыпленочек мой.

**Мадлен** *(с нежностью в голосе).* Дитя мое, цыпле­ночек мой.

**Шубберт**. Я буду один, ночью, в грязи...

**Мадлен**. Бедное мое дитя, ночью, в грязи, совсем один, цыпленочек мой.

**Шубберт**. Только ее голос, ее дыхание ведут меня. Она говорит.

**Мадлен**. Придется простить, дитя мое, это самое трудное...

**Шубберт**. Это самое трудное.

**Мадлен**. Это самое трудное.

**Шубберт**. Она еще говорит...

**Мадлен**. Придет время слез, угрызений совести, раска­яния. Надо быть добрым. Ты будешь страдать, если не будешь добрым, если не научишься прощать. Когда увидишь его, послушайся его, обними его и прости. *(Тихо уходит.)*

*Шубберт стоит перед Полицейским, который не­подвижно сидит, повернувшись к публике,*

*опустив ли­цо и охватив голову руками.*

**Шубберт**. Голоса больше не слышно. *(Обращаясь к Полицейскому.)* Отец, мы никогда друг друга не по­нимали. Ты еще слышишь меня? Я буду тебя слушать­ся, прости нас, мы тебя простили... Дай мне заглянуть в твое лицо.

*Полицейский не двигается.*

Ты был строг, но не был злым. Это, наверное, не твоя вина. Это от тебя не зависит. Я ненавидел твой эгоизм, твою жестокость, был безжалостен к твоим слабостям. Ты меня бил, но я был крепче тебя. Мое презрение било тебя сильнее. Это оно убило тебя. Верно? Слу­шай... Я должен был отомстить за мать... Должен... В чем был мой долг?.. И вообще, надо ли было мстить?.. Она простила, а я продолжал мстить... К чему месть? Всегда страдает мститель... Ты слы­шишь меня? Открой лицо. Дай руку. Мы могли быть друзьями. Во мне было даже больше злости, чем в тебе. Ты был богат, ну и что ж? Я не должен был тебя презирать. Я не лучше тебя. По какому праву я тебя наказал?

*Полицейский по-прежнему не двигается.*

Давай помиримся! Давай помиримся! Давай мне руку. Пойдем со мной. Пойдем к друзьям. Выпьем вместе. Посмотри на меня, посмотри. Я на тебя похож. Не хочешь. Посмотри на меня и увидишь, как я на тебя похож. Во мне все твои недостатки.

*Пауза. Полицейский не меняет позы.*

Кто сжалится надо мной! Даже если ты меня простишь, я сам себя не прощу никогда.

*Поведение Полицейского не меняется, но его голос, записанный на пластинку, доносится из противопо­ложного конца сцены. Пока длится его монолог, Шубберт стоит, вытянув руки по швам. Его лицо ничего не выражает, но иногда по нему пробегает тень отчая­ния.*

**Голос Полицейского**. Я представлял интересы торговых домов. Эта профессия вынуждала меня ски­таться по всей земле. С октября по март я находился в северном полушарии, а с апреля по сентябрь — в южном. Таким образом, в моей жизни были только зимы. Здоровье у меня было плохое, одежда износи­лась, платили мало. Я жил в состоянии постоянного раздражения. Мои враги становились все влиятельнее и богаче, а покровители терпели неудачи. Одного за другим их уносили позорные болезни или странные происшествия. На меня постоянно сыпались одни неприятности. Добро, которое я делал, превращалось в зло, а зло, которое мне причиняли, не становилось добром. Потом была служба в армии. Я был вынужден принимать участие в истреблении десятков тысяч сол­дат противника, женщин, стариков и детей. Потом мой родной город и его окрестности были полностью раз­рушены. Наступил мир, но нищета была прежней. Человечество вызывало у меня отвращение. Я строил планы ужасной мести. Земля, солнце и все планеты были мне противны. Хотелось сбежать в другую все­ленную. Но ее нет.

**Шубберт** *(в той же позе).* Он не хочет на меня смотреть, не хочет со мной разговаривать.

**Голос Полицейского** *(или сам Полицейский, находясь в прежней позе).* Сын мой, ты родился в тот самый момент, когда я собирался начинить нашу пла­нету динамитом. Ее спасло твое рождение. Во всяком случае, в душе своей я этого больше не хотел. Ты при­мирил меня с людьми. Связал накрепко с их историей, несчастьями, преступлениями, надеждами, отчаянием. Я боялся за их судьбу и... за твою.

*Шубберт и Полицейский в прежних позах.*

**Шубберт**. Я так никогда и не узнаю...

**Полицейский** *(или его голос).* Лишь только ты по­явился из небытия, я почувствовал себя безоружным, беспомощным и несчастным. Мое сердце превратилось из камня в губку. Из-за того, что я пытался помешать твоему появлению на свет, не хотел иметь наследника, меня до головокружения мучила совесть. Тебя могло не быть, тебя могло не быть! Поэтому я испытывал сильный страх за прошлое и еще невыносимую боль за миллиарды детей, которые могли родиться, но не родились, за бесчисленные лица, которых никто не приласкает, за детские ручонки, которые отец не возьмет в свои руки, за губы, которые никогда ничего не пролепечут. Я бы хотел заполнить пустоту живыми существами. Я старался представить себе эти малень­кие создания, которые так и не появились на свет, ста­рался нарисовать в воображении их лица, чтобы можно было их оплакивать как настоящих покойни­ков.

**Шубберт** *(в той же позе).* Он так и будет молчать!..

**Голос Полицейского**. Но в то же время меня переполняла радость, потому что ты, дитя мое, существовал подобно звезде в океане тьмы, как остров жизни, окруженный ничем, ты, чья жизнь уничтожала небытие. Я целовал твои глаза и говорил, рыдая: «Боже мой, Боже мой!» Я был признателен Богу, по­тому что, не будь сотворения мира, не будь многове­ковой истории человечества, не было бы и тебя, мой сын, тебя, ставшего венцом мировой истории. Тебя не было бы без непрерывной цепи причин и следствий, без войн, революций, потоков социальных, геологиче­ских и космических катастроф, поскольку все в мире возникает в результате целого ряда причин, то и ты, дитя мое, возник не случайно. Я был признателен Богу за мою нищету и нищету всех времен, за все несчастья и за все счастье, за все унижения, все ужасы, всю тоску и великую грусть, которые привели к твоему появлению на свет и оправдывали в моих глазах все бедствия истории. Я простил мир во имя любви к тебе.. Все было спасено, потому что нельзя было вычеркнуть факт твоего рождения из всеобщего существования. Даже когда тебя не будет, говорил я себе, уже ничто не сможет помешать тому, что ты был. Ты здесь, на­вечно занесен в книги Вселенной, ты навсегда остался в памяти Бога.

**Шубберт** *(не меняя позы).* Он не заговорит никогда, никогда, никогда...

**Голос Полицейского**. А ты... Чем больше я гор­дился тобой, чем больше любил, тем больше ты прези­рал меня, обвинял в преступлениях, и не только моих, но и чужих. Твоя бедная мать тоже была среди моих жертв. Но кто знает, что произошло между нами — она виновата или я виноват? Она виновата? Я ви­новат?

**Шубберт** *(в той же позе).* Он никогда не заговорит. Это я виноват. Я виноват.

**Голос Полицейского**. Ты напрасно от меня отрекся, напрасно краснел за меня, оскорблял мою память. Я не держу на тебя зла. Я не могу ненавидеть и прощаю, хоть это и против моей воли. Я тебе обязан больше, чем ты мне. Мне бы не хотелось, чтобы ты страдал, чувствовал себя виноватым. Не приписывай себе чужую вину.

**Шубберт**. Отец, почему ты молчишь, не хочешь отве­чать? Неужели я больше никогда не услышу твоего голоса... Никогда, никогда, никогда... Никогда не узнаю...

**Полицейский** *(неожиданно резко поднимаясь, обра­щается к Шубберту).* В этой стране у отцов материн­ские сердца. Жалобы ни к чему. Выкинь из головы свои личные переживания. Займись Маллотом. Иди по следу. Забудь обо всем. Из всего, что ты знаешь, мне интересен только Маллот. Об остальном не ду­май.

**Шубберт**. Мсье старший инспектор, мне бы все-таки хотелось знать... Как... Это все-таки были мои родите­ли...

**Полицейский**. Ох уж эти твои комплексы! Хватит морочить голову! Папочка, мамочка, сыновняя лю­бовь!.. Это меня не касается, за это мне не платят. Пошли дальше.

**Шубберт**. Нужно еще спуститься, мсье старший инспектор?.. *(Неуверенно водит ногой по полу.)*

**Полицейский**. Будешь рассказывать обо всем, что увидишь!

**Шубберт** *(неуверенно продвигаясь вперед).* Ступай на­право... ступай налево... налево... налево...

**Полицейский** *(к Мадлен, входящей через правую ку­лису).* Осторожно, мадам, ступеньки...

**Мадлен**. Спасибо, дорогой, я бы могла упасть...

*Полицейский и Мадлен становятся зрителями.*

**Полицейский** *(поспешно подходя к Мадлен).* Обо­притесь на мою руку...

*Полицейский и Мадлен усаживаются в зале. Шубберт на некоторое время исчезает в темноте, двигаясь все так же неуверенно. Он снова появится на эстраде или на маленькой сцене, расположенной на противополож­ном от Мадлен и Полицейского конце сцены.*

**Полицейский** *(обращаясь к Мадлен).* Садитесь. Устроимся поудобней. Сейчас начнется. Он устраивает спектакль каждый вечер.

**Мадлен**. Хорошо, что вы заказали места.

**Полицейский**. Садитесь. *(Ставит два стула рядом.)*

**Мадлен**. Спасибо, дружок. Это хорошие места? Самые лучшие? Отсюда хорошо видно? А слышно хо­рошо? У вас есть бинокль?

*Шубберт появляется на маленькой сцене, двигаясь все так же ощупью.*

**Полицейский**. Это он.

**Мадлен**. О! Он производит впечатление, хорошо играет. А что, он правда слепой?

**Полицейский**. Неизвестно. Может быть, скажут.

**Мадлен**. Бедняга! Хорошо бы дать ему две белых па­лочки: одну маленькую, как у уличного регулировщика, чтобы он мог сам регулировать движение на улице, другую побольше, как у слепого... *(Полицейскому.)* Снять шляпку? Нет, не нужно, наверное. Я ведь ни­кого не стесняю, я небольшого роста.

**Полицейский**. Тихо, он говорит, а его не слышно.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Может быть, это потому, что он еще и глухой...

**Шубберт**. Где я?

**Мадлен** *(Полицейскому).* Где он?

**Полицейский**. Потерпите. Он скажет. Ведь это его роль.

**Шубберт**. ...Какие-то улицы... какие-то дороги... какие-то озера... какие-то люди... какие-то ночи... какие-то небеса... какой-то мир...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Что он говорит? Что «ка­кой-то»?

**Полицейский** *(к Мадлен).* Ну что-то...

**Мадлен** *(громко, Шубберту).* Слишком тихо!

**Полицейский** *(к Мадлен).* Замолчите же! Нельзя так громко!

**Шубберт**. ...Тени просыпаются...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Что?.. Зачем мы сюда при­шли? За что мы платили? Чтобы только аплодировать? *(Шубберту, еще громче.)* Громче!

**Шубберт**. Ностальгия, дыры, обрывки вселенной...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Что это значит?

**Полицейский** *(к Мадлен).* Он говорит: «Крохи все­ленной».

**Шубберт**. Зияющая дыра...

**Полицейский** *(на ухо Мадлен).* Зияющая дыра...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Он ненормальный. Он болен. Он витает в облаках.

**Полицейский**. Напротив, он крепко стоит на земле.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Да, правда! *(Восхищенно.)* Как хорошо вы все понимаете, дорогой!

**Шубберт**. Покориться... покориться... мрачный свет... темные звезды... Я страдаю от неизвестной болезни...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Как фамилия этого актера?

**Полицейский**. Это Шубберт.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Не композитор, надеюсь!

**Полицейский** *(к Мадлен).* Успокойтесь.

**Мадлен** *(Шубберту, очень громко).* Погромче!

**Шубберт**. Мое лицо в слезах. Где красота? Где добро? Где любовь? Я потерял память...

**Мадлен**. Как это некстати! Суфлера-то нет!

**Шубберт** *(в сильном отчаянии).* Мои игрушки... Вдре­безги... Разбитые игрушки... Детские игрушки...

**Мадлен**. Это ребячество!

**Полицейский** *(к Мадлен).* Ваше замечание вполне уместно.

**Шубберт** *(с тем же отчаянием).* Я стар... стар...

**Мадлен**. Он старым не выглядит. Он преувеличивает, хочет, чтобы его пожалели.

**Шубберт**. Когда-то... когда-то...

**Мадлен**. Это еще что?

**Полицейский** *(к Мадлен).* Кажется, он вспоминает свое прошлое, дорогая.

**Мадлен**. Если мы все будем вспоминать свое прошлое, то что получится... Нам всем есть что рассказать. Но мы же этого не рассказываем. Из скромности, из стыда.

**Шубберт**. Когда-то... Поднимается сильный ветер...

Громко стонет.

**Мадлен**. Он плачет...

**Полицейский** *(к Мадлен).* Он подражает шуму вет­ра... в лесу.

**Шубберт**. Ветер раскачивает лес, свет разрывает тьму, вдали гроза, темный занавес закрывает горизонт...

**Мадлен**. Что? Что?

**Шубберт** *(в сильном отчаянии).* Вдалеке, светясь во мраке, в спокойствии сна, окруженный грозой, возни­кает чудесный город...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Что?

**Полицейский**. Город! Город!

**Мадлен**. А, понимаю.

**Шубберт**. ...или чудесный сад, плещет фонтан, перели­вается вода, цветы огня в ночи...

**Мадлен**. Он, конечно, считает себя поэтом! Плохая парнасо-символико-сюрреалистическая смесь!

**Шубберт**. ...дворец из ледяных языков пламени, светя­щиеся статуи, раскаленные моря, пылающие в ночи континенты среди океана снегов!

**Мадлен**. Это шарлатан, лгун, идиот! Его невозможно слушать!

**Полицейский** *(кричит Шубберту, становясь на мгно­вение Полицейским, но и оставаясь при этом зрите­лем).* А не видно там его черной тени на святящемся фоне? Или светящегося силуэта на черном фоне?

**Шубберт**. Огни тускнеют, дворец меркнет, сгущается тьма.

**Полицейский** *(Шубберту).* Скажи, по крайней мере, что ты ощущаешь? Какие чувства испытываешь? Го­вори!

**Мадлен** *(Полицейскому).* Дорогой, мне кажется, лучше провести остаток вечера в кабаре...

**Шубберт** *(в сильном отчаянии).* ...Радость... боль... страдание... облегчение... воодушевление... опустошен­ность... Безнадежная надежда. Я чувствую себя сильным, слабым, мне хорошо, плохо, но я чувствую, я себя чувствую, я чувствую себя...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Все это противоречиво.

**Полицейский** *(Шубберту).* А дальше? Дальше? *(К Мадлен.)* Минуточку, дорогая, извини...

**Шубберт** *(громко вскрикивает).* Неужели этот свет по­гаснет? Гаснет. Ночь окутывает меня. Только одна бабочка огня тяжело поднимается вверх...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Дорогой, это надуватель­ство...

**Шубберт**. Это последня искра...

*Занавес маленькой сцены опускается, Мадлен аплоди­рует.*

**Мадлен**. Пьеса банальна, а могла бы быть привлека­тельней, по крайней мере познавательной, правда ведь... но...

**Полицейский** *(Шубберту, стоящему за занавесом).* Нет, нет! Иди. *(Обращаясь к Мадлен.)* Он заблудился. Сейчас его выведут.

**Мадлен**. Мы его вызовем.

*Они аплодируют. Голова Шубберта появляется из-за занавеса и снова исчезает.*

**Полицейский**. Шубберт, Шубберт, Шубберт. Ты меня хорошо понял? Нужно найти Маллота. Это вопрос жизни или смерти. Это твой долг. От тебя за­висит судьба всего человечества. Это не так сложно, достаточно вспомнить: вспомни — и тогда все снова озарится... *(Обращаясь к Мадлен.)* Он спустился слишком низко. Ему нужно подняться... Немного... В наших глазах.

**Мадлен** *(робко обращаясь к Полицейскому).* Но он хорошо себя чувствовал.

**Полицейский** *(Шубберту).* Ты здесь? Здесь?

*Маленькая сцена исчезает. Шубберт снова на большой сцене.*

**Шубберт**. Я перебираю воспоминания.

**Полицейский**. Перебирай их методично.

**Мадлен** *(Шубберту).* Перебирай их методично. Слу­шай, что тебе говорят.

**Шубберт**. Я на поверхности.

**Полицейский**. Это хорошо, друг мой, хорошо...

**Шубберт** *(к Мадлен).* Ты помнишь?

**Полицейский** *(к Мадлен).* Видишь, уже лучше.

**Шубберт**. Онфлёр... Какое голубое море... Нет... Это бухта Монт-Сен-Мишель... Нет... Дьепп. Нет... Я там никогда не был... В Каннах... Нет... Тоже не был...

**Полицейский**. Трувиль, Довиль...

**Шубберт**. Там я тоже никогда не был.

**Мадлен**. Он там тоже никогда не был.

**Шубберт**. Колиур. Архитекторы построили храм на воде.

**Мадлен**. Он тоже что-то заливает.

**Полицейский** *(к Мадлен).* Оставь свои глупые ка­ламбуры.

**Шубберт**. Никаких следов Монбельяра...

**Полицейский**. Да, Монбельяром его называли. А ты говорил, что незнаком с ним.

**Мадлен** *(Шубберту).* Вот видишь.

**Шубберт** *(очень удивленно).* Да, ну да... правда, это странно, правда.

**Полицейский**. Ищи в другом месте. Давай, быстро, называй города...

**Шубберт**. Париж, Палермо, Пиза, Берлин, Нью-Йорк.

**Полицейский**. Долины, горы...

**Мадлен**. Только гор нам не хватало...

**Полицейский**. Посмотри в Андах, в Андах... Ты там был?

**Мадлен** *(Полицейскому).* Никогда, мсье, вы думаете...

**Шубберт**. Нет, я достаточно хорошо знаю географию, чтобы...

**Полицейский**. Не нужно выдумывать, нужно его найти. Давай, дружок, еще небольшое усилие...

**Мадлен**. Еще небольшое усилие.

**Шубберт** *(делая мучительное усилие).* Маллот на «т», Монбельяр — через мягкий знак...

*По желанию постановщика на другом конце сцены прожектор может высветить Маллота с номером на груди, с альпенштоком и страховочной веревкой или с лыжами в руках. На этот раз Маллот исчезает очень быстро.*

**Шубберт**. Течение несет меня через океан, я высажи­ваюсь в Испании, направляюсь к Франции. Меня при­ветствуют таможенники. Нарбонн, Марсель, исчезнув­ший Экс, Арль, Авиньон с его папами, мулами, двор­цами. Вдалеке Монблан.

**Мадлен** *(начинает исподтишка мешать Шубберту идти новым маршрутом, а Полицейскому — им руководить).* Тебя отделяет от него лес.

**Полицейский**. Все равно вперед.

**Шубберт**. Я вхожу в лес. Какая свежесть! Сейчас вечер?

**Мадлен**. Лес густой...

**Полицейский**. Не бойся.

**Шубберт**. Я слышу, как журчат ручьи. Крылья каса­ются моего лица. Трава по пояс. Тропинка пропала. Дай руку, Мадлен.

**Полицейский**. Руки не давай.

**Мадлен** *(Шубберту).* Не дам, он не хочет.

**Полицейский** *(Шубберту).* Сам выйдешь. Смотри! Посмотри вверх!

**Шубберт**. Солнце сияет между деревьями. Голубой свет. Я иду быстро, ветви раздвигаются. В двадцати шагах от меня, насвистывая, работают дровосеки...

**Мадлен**. Может быть, они не настоящие...

**Полицейский** *(к Мадлен).* Тихо!

**Шубберт**. Я иду на свет... выхожу из леса к розо­вой деревне.

**Мадлен**. Мой любимый цвет...

**Шубберт**. Низкие дома.

**Полицейский**. Ты кого-нибудь видишь?

**Шубберт**. Еще рано. Ставни закрыты. Площадь пуста. Фонтан, статуя. Я бегу, слышу, как гулко стучат мои сабо...

**Мадлен** *(пожимая плечами).* Странно, ты в сабо!

**Полицейский**. Вперед. Ты у цели... Еще вперед.

**Мадлен**. Еще, еще, еще, еще.

**Шубберт**. Равнина плоская, медленно поднимается вверх. Я иду, я у подножия горы.

**Полицейский**. Иди вверх.

**Шубберт**. Карабкаюсь. Тропинка крутая, я цепляюсь за кусты. Лес остался позади. Деревня внизу. Я иду дальше. Справа озеро.

**Полицейский**. Поднимайся.

**Мадлен**. Тебе говорят, поднимайся, если можешь. Если можешь!

**Шубберт**. Какой крутой склон! Кусты, камни. Я про­шел озеро. Я вижу Средиземное море.

**Полицейский**. Поднимайся, поднимайся.

**Мадлен**. Тебе же говорят, поднимайся.

**Шубберт**. Лиса, последнее животное. Слепая сова. Птиц нет. Ручьев нет. Следов нет. Эха нет. Я осмат­риваюсь.

**Полицейский**. Ты видишь его?

**Шубберт**. Ничего не вижу.

**Полицейский**. Поднимайся. Так нужно.

**Шубберт**. Я цепляюсь за камни, скольжу, цепляюсь за колючки, карабкаюсь на четвереньках. Я боюсь высоты... Зачем мне опять лезть по горам... Почему меня опять заставляют делать невозможное...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Это невозможно... Это гово­рит он? *(Шубберту.)* Как тебе не стыдно.

**Шубберт**. Мне хочется пить, мне жарко, я весь взмок.

**Полицейский**. Не вытирай пот, потом вытрешь, по­том. Поднимайся.

**Шубберт**. Я так устал.

**Мадлен**. Уже! *(Полицейскому.)* Поверьте мне, мсье старший инспектор, в этом нет ничего удивительного. Он не может.

**Полицейский**. Лентяй.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Он всегда был лентяем. Он никогда ничего не может добиться.

**Шубберт**. Ни одного тенистого уголка. Солнце как огромный шар. Пекло. Я задыхаюсь, я сейчас сгорю.

**Полицейский**. Видишь, горячо. Значит, он совсем близко.

**Мадлен** *(Полицейский ее не слышит).* Вместо тебя я могла бы послать кого-нибудь другого...

**Шубберт**. Передо мной еще одна гора. Как стена без единой трещины. Дышать нечем.

**Полицейский**. Выше, выше.

**Мадлен** *(быстро, обращаясь то к Шубберту, то к По­лицейскому).* Выше. Он задыхается. Следи, чтобы он не поднялся выше нас. Тебе нужно спуститься. Выше, ниже. Выше.

**Полицейский**. Поднимайся, поднимайся.

**Мадлен**. Выше. Ниже.

**Шубберт**. У меня руки в крови.

**Мадлен** *(Шубберту).* Выше. Ниже.

**Полицейский**. Цепляйся. Карабкайся.

**Шубберт** *(то продолжает подъем, то останавливает­ся).* Как тяжело быть одному в этом мире. Ах, если бы у меня был сын.

**Мадлен**. А мне бы хотелось дочь. Мальчики так небла­годарны.

**Полицейский** *(топая ногой).* Эти рассуждения по­том. *(Шубберту.)* Поднимайся, не теряй времени.

**Мадлен**. Выше. Ниже.

**Шубберт**. Я же только человек, в конце концов.

**Полицейский**. Нужно быть человеком до конца.

**Мадлен**. Будь человеком до конца.

**Шубберт**. Н-н-е-т!.. Нет!.. Я больше не могу идти. Не могу.

**Полицейский**. Давай, последнее усилие.

**Мадлен**. Последнее усилие. Вперед. Стоп. Вперед.

**Шубберт**. Ура, ура. Я на вершине. Я дошел. Через небо видно все, но никаких следов Монбельяра.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Мсье старший инспектор, он от нас уйдет.

**Полицейский** *(не слушая Мадлен, Шубберту).* Ищи, ищи.

**Мадлен** *(Шубберту).* Ищи, не ищи, ищи, не ищи. *(Полицейскому.)* Он от вас уйдет.

**Шубберт**. Больше нет... Больше нет... Больше нет...

**Мадлен**. Чего нет?

**Шубберт**. Ни городов, ни лесов, ни морей, ни долин, ни неба. Я один.

**Мадлен**, Здесь мы будем вдвоем.

**Полицейский**. Что он рассказывает? Что он хочет сказать? Эй, а Маллот-то! А Монбельяр!

**Шубберт**. Я бегу не двигаясь.

**Мадлен**. Он сейчас улетит... Шубберт! Послушай...

**Шубберт**. Я один. Я потерял опору. Голова больше не кружится. Теперь я не боюсь умереть.

**Полицейский**. Мне на это наплевать.

**Мадлен**. Подумай о нас. Одиночество ужасно. Не остав­ляй нас. Сжалься, сжалься! *(Она просит, как нищенка.)* У меня нет куска хлеба для детей, а их четверо. Муж в тюрьме. Я только из больницы. О, добрый чело­век, добрый человек. *(Полицейскому.)* Ох и досталось же мне!.. Теперь вы меня понимаете, мсье старший инспектор?

**Полицейский** *(Шубберту).* Прислушайся к голосу человеческой солидарности. *(В сторону.)* Я слишком далеко его загнал. Теперь он от нас уйдет. *(Кричит.)* Шубберт, Шубберт, Шубберт... Друг мой дорогой, мы оба заблудились.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Я же вам говорила.

**Полицейский** *(дает ей пощечину).* А тебя не спрашивают.

**Мадлен**. Извините, мсье старший инспектор.

**Полицейский** *(Шубберту).* Ты должен искать Маллота. Не думай, что предаешь друзей. Маллот, Мон­бельяр. Смотри же, смотри. Ты же не смотришь. Что ты видишь? Смотри прямо перед собой. Слушай и отвечай, отвечай...

**Мадлен**. Отвечай же.

*Чтобы заставить Шубберта спуститься, Мадлен и Полицейский в пантомиме изображают ему все пре­лести повседневной жизни. Их игра становится все более гротескной и переходит в клоунаду.*

**Шубберт**. Июньское утро. Я вдыхаю воздух легче воздуха. Я легче воздуха. Солнце растворяется в све­те, большем, чем само солнце. Я прохожу через все. Очертания предметов исчезли. Я поднимаюсь... подни­маюсь... Струится свет... я поднимаюсь...

**Мадлен**. Уходит. Я же говорила вам, мсье старший инспектор. Я же вам говорила. Не хочу, не хочу. *(Шубберту.)* Тогда уж и меня возьми с собой.

**Полицейский** *(Шубберту).* Ты так просто от меня не отделаешься... Негодяй...

**Шубберт** *(сам себе).* Можно взлететь... можно прыг­нуть... один шажок... один...

**Полицейский** *(командует).* Раз, два, раз, два... Я учил тебя ружейным приемам, ты был писарем ро­ты... не притворяйся глухим, ты же не дезертир... Уважай старшего по званию! Дисциплина! *(Трубит в трубу.)* Ты нужен родине.

**Мадлен** *(Шубберту).* Я сражаюсь только за тебя.

**Полицейский** *(Шубберту).* Ты еще молод, можешь сделать карьеру. Ты будешь богат, счастлив и глуп, станешь советником посольства! *(Протягивает Шуб­берту бумагу. Тот не видит.)* Вот твое назначение!

*Теперь Полицейский и Мадлен ведут себя как актеры на сцене.*

*(Обращается к Мадлен.)* Пока он не улетел, еще ниче­го не потеряно.

**Мадлен** *(Шубберту, стоящему неподвижно).* Вот золо­то и фрукты...

**Полицейский**. Тебе подадут головы твоих врагов на блюде.

**Мадлен**. Ты отомстишь так, как только захочешь, ото­мстишь жестоко!

**Полицейский**. Я сделаю тебя архиепископом.

**Мадлен**. Папой.

**Полицейский**. Как хочешь. *(Обращаясь к Мадлен.)* Папой не сможем... *(Шубберту.)* Если захочешь, начнешь жизнь заново, сначала... и всего добьешься...

**Шубберт** *(ни на кого не глядя и никого не слыша).* Я счастлив, я высоко, я могу взлететь!

Мадлен и Полицейский пытаются удержать Шубберта.

**Мадлен**. Быстро... Его надо утяжелить...

**Полицейский** *(к Мадлен).* Не суйся...

**Мадлен** *(Полицейскому).* Но вы же тоже виноваты, мсье старший инспектор...

**Полицейский** *(к Мадлен).* Виновата ты... Меня ни­кто не поддержал. Ты меня не поняла. Мне досталась в помощницы растяпа, идиотка...

**Мадлен** *(плача).* Ох, господин старший инспектор!

**Полицейский** *(к Мадлен).* Идиотка, идиотка... да, идиотка... идиотка. *(Резко поворачиваясь к Шуббер­ту.)* Весна прекрасна в наших долинах, зима мягкая, а летом никогда не идет дождь.

**Мадлен** *(Полицейскому, со слезами в голосе).* Я ста­ралась, мсье старший инспектор. Я делала все, что могла.

**Полицейский** *(к Мадлен).* Дура! Идиотка!

**Мадлен**. Вы правы, мсье старший инспектор.

**Полицейский** *(Шубберту, в его голосе отчаяние).* А награда за поимку Маллота! Если ты потеряешь честь, слышишь, у тебя останется состояние, мундир, почести!.. Что тебе еще!

**Шубберт**. Я могу взлететь.

**Мадлен и Полицейский** *(удерживая Шубберта).* Нет, нет, нет, не надо!

**Шубберт**. Я плаваю в потоках света.

*На сцене полная темнота.*

Свет пронизывает меня. Мне странно, что я суще­ствую... странно, что существую... странно, что суще­ствую...

**Голос Полицейского** *(торжествующе).* Он не пройдет барьер удивления.

**Голос Мадлен**. Осторожно, Шубберт... у тебя же бывают головокружения.

**Голос Шубберта**. Я — свет! Я лечу!

**Голос Мадлен**. Падай же! Погасни!

**Голос Полицейского**. Браво, Мадлен!

**Голос Шубберта** *(тревожно)*. О, что делать... мне больно... я падаю!..

*Слышны стоны Шубберта. На сцене свет. Шубберт лежит в большой корзине для бумаг. По обе*

*стороны от него стоят Мадлен и Полицейский. Появляется новый персонаж — Дама. Она сидит*

*на стуле в углу сцены и не принимает никакого участия в действии.*

**Полицейский** *(Шубберту).* Итак, мой мальчик?

**Шубберт**. Где я?

**Полицейский**. Поверни голову, болван!

**Шубберт**. А, это вы, мсье старший инспектор? Как вы пробрались в мои воспоминания?

**Полицейский**. Я шел за тобой по пятам. К счастью!

**Мадлен**. О да, к счастью!

**Полицейский** *(Шубберту).* Ну, вставай. *(Тянет его за уши, чтобы поднять.)* Если бы меня здесь не было... Если бы я тебя не удержал... В тебе столько противо­речий, ты слишком легок... памяти никакой, все забы­ваешь — себя, свой долг. В этом твоя ошибка. Ты слишком тяжел и слишком легок.

**Мадлен**. Скорее, тяжелый.

**Полицейский** *(к Мадлен).* Не люблю, когда мне противоречат. *(Шубберту.)* Я тебя вылечу, я... Именно для этого я здесь.

**Шубберт**. А мне казалось, что я поднялся на вершину и даже выше.

*Поведение Шубберта все больше напоминает поведе­ние маленького ребенка.*

**Полицейский**. От тебя этого никто не требовал.

**Шубберт**. Я сбился с дороги... Мне холодно... Ноги промокли... Меня знобит... У вас есть сухой свитер?

**Мадлен**. У него, видите ли, озноб...

**Полицейский** *(к Мадлен),* Это все его упрямство.

**Шубберт** *(как оправдывающийся ребенок).* Я не виноват... Я искал... Не нашел... Я не виноват... Вы же сле­дили за мной и все видели... Я не хитрил.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Он слаб рассудком. Как я могла выйти за такого! Однако в юности он произво­дил хорошее впечатление. *(Шубберту.)* Вот видишь? *(Полицейскому.)* Он хитрит, господин старший ин­спектор, я же вам говорила, хитрит и притворяется... Но он еще слаб... Его нужно подкормить, пусть попра­вится.

**Полицейский** *(Шубберту).* Ты слаб рассудком! Как она могла выйти за такого? Однако в юности ты про­изводил хорошее впечатление. Вот видишь? Ты хит­ришь, я же говорил, и притворяешься! Но ты еще слаб, тебе нужно поправиться...

**Шубберт** *(Полицейскому).* Мадлен только что сказала то же самое, а вы повторили, господин старший ин­спектор...

**Мадлен** *(Шубберту).* Как тебе не стыдно так говорить с господином старшим инспектором!

**Полицейский** *(в сильном гневе).* Я научу тебя веж­ливости! Несчастный! Ничтожество!

**Мадлен** *(Полицейскому, который ее не слушает).* Я умею хорошо готовить, мсье, а у него прекрасный аппетит!..

**Полицейский** *(к Мадлен).* Не нужно меня учить, я знаю свое дело. Он или клюет носом, или мелет вздор. У него нет сил! Ему обязательно нужно попра­виться...

**Мадлен** *(Шубберту).* Ты слышишь, что говорит док­тор? Тебе еще повезло, что ты так удачно призем­лился!

**Полицейский** *(раздражаясь еще больше).* Мы ни на шаг не продвинулись. Сверху вниз, снизу вверх, сверху вниз и так далее, и так далее, это какой-то тупик!

**Мадлен** *(Полицейскому).* Увы, он безнадежно туп. *(Разочарованным тоном она обращается к Даме, кото­рая только что вошла и сидит молча и неподвижно.)* Не так ли, мадам? *(Шубберту.)* Ты по-прежнему бу­дешь говорить господину старшему инспектору, что это не упрямство?

**Полицейский**. Я же вам говорил. Он тяжелый, а дол­жен быть легким, и легкий, когда должен быть тяже­лым, он противоречив, не вписывается в реальность!

**Мадлен** *(Шубберту).* У тебя нет чувства реальности!

**Шубберт** *(хнычет).* Его еще называют Мариус, Марен, Лугастек, Перпиньян, Машкрош... Это его последнее имя — Машкрош!

**Полицейский**. Лгун, ты же все знаешь! Нам нужен этот негодяй. Вставай и иди его искать. Тебе нужно научиться идти до конца. *(Даме.)* Не так ли, мадам?

*Дама не отвечает, но от нее и не ждут ответа.*

Я научу тебя дорожить временем в дороге.

**Мадлен** *(Шубберту).* А Машкрош-то от нас уходит. Он всех обставит. Он времени не теряет и не ленится.

**Полицейский** *(Шубберту).* Я дам тебе силы. Я на­учу тебя слушаться.

**Мадлен** *(Шубберту).* Всегда нужно слушаться стар­ших.

*Полицейский садится и раскачивается на стуле.*

**Мадлен** *(Даме).* Не так ли, мадам?

**Полицейский** *(громко кричит, обращаясь к Мад­лен).* Ты принесешь кофе или нет?

**Мадлен**. С удовольствием, господин старший инспектор.

*Мадлен уходит на кухню.*

**Полицейский** *(Шубберту).* Теперь поговорим!

*В тот самый момент, когда Мадлен выходит, из глуби­ны сцены через застекленную дверь входит Николай. Он высокого роста, у него большая черная боро­да, волосы спутаны, глаза припухли от сна, одежда сильно помята. Он выглядит так, будто спал одетым и только что проснулся.*

**Николай** *(входя).* Привет!

**Шубберт** *(его голос ничего не выражает — ни надеж­ды, ни страха, ни удивления — просто констатирует факт).* А, Николай, ты закончил свою поэму!

*Полицейский очень недоволен появлением нового ли­ца. Он вздрагивает, раздраженно смотрит на Николая, беспокойно приподнимается, смотрит на дверь, словно у него возникает желание сбежать.*

**Шубберт** *(Полицейскому).* Это Николай Вто-Рой.

**Полицейский** *(слегка растерян).* Русский царь?

**Шубберт**. Нет, мсье, Вто-Рой — это его фамилия: Вто черточка Рой. *(Обращаясь к Даме.)* Не так ли, мадам?

**Николай** (оживленно жестикулируя). Продолжайте, продолжайте, не нужно из-за меня прерывать беседу! Не стесняйтесь!

Николай садится в сторону на красный диван. Мадлен вносит чашечку кофе, ни на кого не смотрит, ставит ее на буфет и выходит. Так повторяется несколько раз без перерыва, все быстрее и быстрее — скоро весь буфет оказывается заставлен чашечками с кофе. Видя поведение Николая, Полицейский облегченно вздыхает, опять улыбается, спокойно открывает и закрывает портфель. Шубберт и Николай в это время обмениваются репликами.

**Шубберт** (Николаю). Ты доволен своей поэмой?

**Николай** (Шубберту). Я спал. Это лучший отдых. (Даме.) Не так ли, мадам?

Полицейский снова пристально смотрит на Шубберта, мнет в руках лист бумаги, который

достал из портфеля, и бросает его на пол. Шубберт хочет его поднять.

**Полицейский** (холодно). Не трогай, не стоит. Ему место на полу. (Пристально глядя в глаза Шубберту.) Я дам тебе силы. Ты не можешь найти Маллота, у тебя провалы в памяти, мы их заткнем.

**Николай** (кашляет). Извините!

**Полицейский** (подобострастно подмигивая Николаю как своему). Ничего страшного. (Робко обращаясь к Николаю.) Вы поэт, мсье? (Даме.) Это поэт! (Вынимает из портфеля огромный кусок хлеба и протягивает его Шубберту.) Ешь!

**Шубберт**. Я только что пообедал, господин старший инспектор, я сыт, я не привык плотно ужинать...

**Полицейский**. Ешь!

**Шубберт**. Уверяю вас, мне не хочется.

**Полицейский**. Приказываю есть, чтобы накопить силы и заткнуть провалы в памяти.

**Шубберт** (жалобно). Ну, если вы меня заставляете... (Медленно, с отвращением подносит кусок ко рту.) Не хлеб, а дубовая кора. (Даме.) Не так ли, мадам?

**Полицейский**. Быстрее давай, быстрее, мы уже и так сколько времени потеряли!

Шубберт с трудом грызет жесткую корку.

**Николай** (со своего места Полицейскому). Господин старший инспектор, что вы думаете о самоотречении и о невозмутимости?

**Полицейский** (Николаю). Минуточку... Извините. (Шубберту.) Это вкусно и очень полезно. (Николаю.) Видите ли, мсье, я ведь просто исполнитель.

**Шубберт**. Какой жесткий!

**Полицейский** (Шубберту). Давай без разговоров, кривляний, быстро, жуй!

**Николай** (Полицейскому). Вы ведь не только чиновник, но и мыслящее существо!.. как тростник... Вы личность...

**Полицейский**. Я только солдат, мсье...

**Николай** (без иронии). Поздравляю вас.

**Шубберт**. Он такой черствый.

**Полицейский** (Шубберту). Жуй!

Как ребенок Шубберт обращается к Мадлен, которая вносит чашечки с кофе и ставит их на буфет.

**Шубберт**. Мадлен... Мадле-е-е-н...

Мадлен входит и выходит, ни на кого не обращая внимания.

**Полицейский** (Шубберту). Оставь ее в покое. (Со своего места командует Шубберту.) Двигай челюстями! Челюстями двигай!

**Шубберт** (плачет). Простите меня, господин старший инспектор, простите, умоляю вас!.. (Жует.)

**Полицейский**. Слезы на меня не действуют.

**Шубберт** (жует не останавливаясь). У меня зуб сломался, кровь идет...

**Полицейский**. Быстрей, давай, жуй, глотай!

**Николай**. Я много думал о возможностях обновления театра. Возможно ли обновление театра? Что вы на это скажете, господин старший инспектор?

**Полицейский** (Шубберту). Быстро, давай! (Николаю.) Не понимаю вашего вопроса.

**Шубберт**. А-и-й!

**Полицейский** (Шубберту). Жуй!

Мадлен входит и выходит все быстрее и быстрее.

**Николай** (Полицейскому). Я мечтаю об иррациональном театре.

**Полицейский** (обращаясь к Николаю и в то же время поглядывая на Шубберта). О театре не по Аристотелю?

**Николай**. Точно. (Даме.) Что скажете, мадам?

**Шубберт**. Нёбо изодрано, язык изодран!..

**Николай**. Современный театр находится в плену ста­рых форм, дальше психологии в манере Поля Бурже он не пошел.

**Полицейский**. Конечно же, в манере Поля Бурже! *(Шубберту).* Глотай!

**Николай**. Современный театр в плену старых форм, не соответствует характеру культуры нашей эпохи и многочисленным проявлениям духа нашего времени...

**Полицейский**. *(Шубберту).* Глотай! Жуй!

**Николай**. Вместе с тем необходимо учитывать и но­вую логику, и открытия, сделанные новой психоло­гией... психологией вражды...

**Полицейский** *(Николаю).* Психология, да, мсье!..

**Шубберт** *(с полным ртом).* Нов...я пси...х...лог...

**Полицейский** *(Шубберту).* Да ешь ты! Когда все съешь, выскажешься! *(Николаю.)* Я вас слушаю. Сюрреализирующий театр?

**Николай**. В той мере, в какой сюрреализм связан с галлюцинациями...

**Полицейский** *(Николаю)*. С галлюцинациями? *(Шубберту.)* Жуй! Глотай!

**Николай**. Вдохновляясь... *(Даме.)* Не так ли, мадам? Вдохновляясь иной логикой и иной психологией, я привношу противоречивое в то, что обыденное созна­ние считает непротиворечивым. Мы отвергаем принцип тождества и единства характеров, заменив их движе­нием, динамической психологией. Мы — это не мы... Личности не существуют, а существуют только про­тиворечивые и непротиворечивые силы... Вам будет полезно прочесть «Логику и противоречия» Лупаско. Великолепная книга...

**Шубберт** *(плачет).* Ой! Ой! *(Николаю, продолжая же­вать и плакать).* Вы и тождество... отвергаете...

**Полицейский** *(Шубберту).* Это тебя не касается... Ешь!

**Николай**. Характеры теряют форму в бесформенном становлении. Персонажи растворяются один в другом. *(Даме.)* Не так ли, мадам?

**Полицейский**. Так они, может быть, даже больше чем просто растворяются. *(Шубберту.)* Ешь... *(Нико­лаю.)* Превращаются в кого-то другого?

**Николай**. Это и так ясно. Что касается действия и причинности, об этом говорить не будем. Мы не долж­ны обращать на них внимания, по крайней мере в их старых грубых формах, слишком очевидных и, следовательно, ложных, как все очевидное... Не нужна ни драма, ни трагедия: трагическое превращается в коми­ческое, комическое — в трагическое, и жизнь стано­вится веселее... жизнь становится веселее...

**Полицейский** *(Шубберту).* Глотай! Ешь... *(Нико­лаю.)* Я не совсем с вами согласен... хоть и очень высоко ценю ваши гениальные мысли... *(Шубберту.)* Ешь! Глотай! Жуй! *(Николаю.)* Я всегда следую прин­ципам аристотелевской логики, верен себе, своему дол­гу, почтителен к начальству... Я не верю в абсурд, все взаимосвязано, все объяснимо. *(Шубберту.)* Глотай! *(Николаю.)* ...благодаря человеческой мысли и науке.

**Николай** *(Даме).* Что вы об этом думаете, мадам?

**Полицейский**. Я, мсье, продвигаюсь шаг за шагом, неустанно преследую неведомое... Хочу найти Маллота, того, чья фамилия заканчивается на «т». *(Шуббер­ту.)* Быстро, быстро, еще кусок, давай, жуй, глотай!

*Мадлен вносит кофе все быстрее и быстрее.*

**Николай**. Вы не разделяете мое мнение. Я не сержусь на вас.

**Полицейский** *(Шубберту).* Быстро, глотай!

**Николай**. Однако нужно отдать вам должное, вы хоро­шо разбираетесь в предмете.

**Шубберт** *(его рот набит хлебом, лицо налилось кровью, он отчаянно кричит).* Мадле-е-н! Мадле-е-н!

**Полицейский** *(Николаю).* Да, это является предме­том моего особого внимания... И очень меня инте­ресует... Но долго об этом думать утомительно...

**Шубберт** *(откусывая огромный кусок).* Ай!

**Полицейский**. Глотай!

**Шубберт** *(с полным ртом).* Я стараюсь... пытаюсь... я больше не могу...

**Николай** *(Полицейскому, который полностью погло­щен кормлением Шубберта).* А вы думали о практи­ческом претворении в жизнь принципов нового театра?

**Полицейский** *(Шубберту).* Нет, можешь! Но не хочешь! Все могут! Нужно хотеть, а можешь ты очень хорошо! *(Николаю.)* Я еще раз прошу прощения, мсье, сейчас я не могу с вами говорить, не имею права, я на службе.

**Шубберт**. Можно я буду глотать маленькими кусоч­ками?

**Полицейский** *(Шубберту).* Да, но быстрее, быстрее, быстрее! *(Николаю.)* Мы еще об этом поговорим!

**Шубберт** *(с полным ртом, ведет себя как двухлетний ребенок, плачет).* Мадле-е-н!!!

**Полицейский**. Не шуми! Молчи! Глотай! *(Николаю, который его не слушает, занят своими мыслями.)* В него больше не лезет. *(Шубберту.)* Глотай!

**Шубберт** *(вытирая пот со лба, его тошнит).* Мадл-е-е-н!

**Полицейский** *(его голос срывается).* Не смей! Не выплевывай. Я заставлю тебя все это проглотить снова.

**Шубберт** *(подносит руки к ушам).* Вы меня оглушите, господин инспектор...

**Полицейский** *(кричит).* Старший!

**Шубберт** *(с полным ртом, затыкая уши)*. ...Старший!!!

**Полицейский**. Внимательно слушай, что я тебе скажу, Шубберт, слушай, да оставь ты свои уши, не затыкай их, а то я тебе их сам заткну... *(Силой опускает ему руки.)*

**Николай** *(последние реплики он слушает с возрастаю­щим интересом).* Но... но... что здесь происходит, что происходит?

**Полицейский** *(Шубберту).* Глотай! Жуй! Глотай! Жуй! Глотай! Жуй! Глотай! Жуй! Глотай!

**Шубберт** *(с полным ртом, нечленораздельно).* ...зве... вы... те... ко... нны... дев... шек...

**Полицейский** *(Шубберту).* Что ты говоришь?

**Шубберт** *(выплевывая все изо рта в руки).* Разве вы не понимаете? Как прекрасны колонны храма и коле­ни девушек!

**Николай** *(со своего места Полицейскому, который по-прежнему занят своим делом и его не слушает.)* Что вы делаете с этим ребенком?

**Полицейский** *(Шубберту).* Дуришь, вместо того чтобы глотать. За столом не болтать! Сопляк! Посмот­рите на него! Бессовестный! Никаких детей здесь нет! Глотай все! Быстро!

**Шубберт**. Да, господин инспектор... *(Кладет в рот то, что выплюнул в руку. Говорит с полным ртом, глядя в лицо Полицейскому.)* Во-се...

**Полицейский**. И это тоже. *(Засовывает ему в рот еще кусок хлеба.)* Жуй!.. Глотай!..

**Шубберт** *(безуспешно пытается жевать).* ...ои... о...

**Полицейский**. Что?

**Николай** *(Полицейскому).* Он говорит, что хлеб черст­вый, как дерево, как железо. В него уже ничего не лезет. Вы что, не видите? *(Даме.)* Не так ли, мадам?

**Полицейский** *(Шубберту).* Это все его упрямство!

**Мадлен** *(вносит последнюю чашечку кофе, ставит ее на стол, но никто кофе не берет и вообще не обращает на него никакого внимания).* Кофе, пожалуйста, чай!

**Николай** *(Полицейскому).* Но он все-таки старается, бедный ребенок! Это дерево, это железо застряло у него в горле!

**Мадлен** *(Николаю).* Если он захочет, он сам может за себя постоять!

*Шубберт пытается закричать, но задыхается.*

**Полицейский** *(Шубберту).* Быстрей, быстрей, гло­тай, тебе говорят, глотай сейчас же!

*Потеряв терпение, Полицейский подходит к Шуббер­ту, открывает ему рот и, засучив рукава, намеревается затолкать ему все прямо в горло. Николай неожиданно встает, молча угрожающе подходит к Полицейскому*

*и застывает перед ним.*

**Мадлен** *(удивленно).* Что это с ним?

*Полицейский отпускает голову Шубберта. Шубберт не двигается, продолжает молча жевать, наблюдая за происходящим. Полицейский удивлен вмешательством Николая. Дрожащим голосом, почти плача, он*

*обра­щается к нему.*

**Полицейский**. Но, господин Николай Вто-Рой, я ведь только выполняю свой долг. Я здесь не для то­го, чтобы его мучать. Мне нужно все-таки узнать, где скрывается Маллот, фамилия заканчивается на «т». Другого способа у меня нет. И выбора у меня нет. Что же касается вашего друга, который, я надеюсь, станет и моим другом *(указывает на раскрасневшегося Шубберта, который сидит и жует),* я его искренне уважаю. И вас тоже, дорогой Николай Вто-Рой, я тоже уважаю. Я слышал о ваших книгах, о вас...

**Мадлен** *(Николаю).* Мсье тебя уважает, Николай.

**Николай** *(Полицейскому).* Вы лжете!

**Полицейский и Мадлен** *(одновременно).* Что?!

**Николай** *(Полицейскому).* Дело в том, что я ничего не пишу, и горжусь этим.

**Полицейский** *(ошеломленно).* Да нет же, нет, мсье, вы пишете. *(Начинает бояться.)* Нужно писать.

**Николай**. Бесполезно. У нас уже есть Ионеско. Этого достаточно.

**Полицейский**. Но, мсье, всегда есть что сказать... *(Дрожит от страха. Даме.)* Не так ли, мадам?

**Дама**. Нет, нет, не мадам, мадемуазель!..

**Мадлен** *(Николаю).* Господин старший инспектор прав. Всегда есть что сказать, поскольку современный мир разлагается, то можешь быть свидетелем разло­жения.

**Николай** *(рычит).* Мне наплевать!..

**Полицейский** *(дрожит все больше и больше).* Но, мсье!..

**Николай** *(презрительно смеясь в лицо Полицейскому).* Мне плевать, уважаете вы меня или нет. *(Хватает Полицейского за ворот пиджака.)* Вы что, не понима­ете, что вы сумасшедший?

*Героическим усилием воли Шубберт жует и глотает, с ужасом смотрит на все происходящее на сцене.*

*У него виноватый вид, рот слишком набит хлебом, и он не может вмешаться.*

**Мадлен**. Но позвольте, позвольте...

**Полицейский** *(возмущен, ошеломлен, садится, по­том встает, опрокидывает стул, стул ломается).* Я?.. Я?..

**Мадлен**. Возьмите кофе!

**Шубберт**. Мне уже не больно, я все проглотил, все проглотил!!!

*Когда произносятся следующие реплики, на Шубберта никто не обращает никакого внимания.*

**Николай** *(Полицейскому).* Да, вы, именно вы...

**Полицейский** *(весь в слезах).* О!.. Это уж слишком... *(Со слезами на глазах обращается к Мадлен, ставя­щей на стол чашки.)* Спасибо за кофе, Мадлен! *(Пла­чет.)* Это несправедливо, чудовищно!

**Шубберт**. Мне больше не больно, я все проглотил, мне больше не больно! *(Встает, весело ходит по сцене, подпрыгивает.)*

**Мадлен** *(обращаясь к Николаю, который становится все более агрессивным по отношению к Полицейскому).* Не забывай о законах гостеприимства!

**Полицейский** *(Николаю, защищаясь).* Мне не хоте­лось досаждать вашему другу!.. Уверяю вас!.. Он сам силой заставил меня войти... Я не хотел... Я спешил... Они оба настаивали, оба...

**Мадлен** *(Николаю).* Он говорит правду!

**Шубберт** *(ведет себя так же, как и раньше).* Мне уже не больно, я все проглотил и могу пойти поиграть!

**Николай** *(холодно и жестко, обращаясь к Поли­цейскому).* Вы заблуждаетесь. Дело совсем не в этом!

*Все говорится таким тоном, что Шубберт перестает радоваться, подпрыгивать.*

*Николай становится хозяи­ном положения.*

**Полицейский** *(с трудом произнося слова).* А в чем же? Боже мой! Я ведь вам ничего не сделал!

**Шубберт**. Николай, я никогда не думал, что ты мо­жешь так ненавидеть.

**Мадлен** *(жалостно, Полицейскому).* Бедняжка, в твоих глазах горит ужас всей земли... Как ты бледен... Твои милые черты изменились... Бедняжка, бедняжка!..

**Полицейский** *(в полной растерянности).* Я поблаго­дарил вас за кофе, мадам? Я только средство, мсье, солдат, связанный долгом, работой. Я честный, поря­дочный, уважаемый человек... и потом... мне только двадцать лет!

**Николай** *(безразлично).* А мне все равно, мне сорок пять!

**Шубберт** *(считая на пальцах).* Больше чем в два раза!

*Николай вынимает огромный нож.*

**Мадлен**. Николай, подумай, что ты делаешь!..

**Полицейский**. Боже мой, Боже мой... *(Стучит зу­бами.)*

**Шубберт**. Он дрожит, ему холодно!

**Полицейский**. Да, мне холодно... А!.. *(Кричит, по­скольку Николай ходит вокруг него и размахивает ножом.)*

**Мадлен**. Странно, а топят хорошо... Николай, будь благоразумен!..

*Полицейский от ужаса чуть ли не теряет сознание, издает подозрительные звуки.*

**Шубберт** *(громко).* Воняет... *(Полицейскому.)* Нехо­рошо делать в штаны!

**Мадлен** *(Шубберту).* Ты что, не понимаешь, что про­исходит? Поставь себя на его место! *(Смотрит на Николая.)* Какой взгляд! Он не шутит!

*Николай поднимает нож.*

**Полицейский**. На помощь!

*Мадлен и Шубберт стоят на месте.*

**Мадлен**. Николай, ты весь побагровел, тебя удар хватит! Опомнись! Ты же ему в отцы годишься.

*Николай наносит Полицейскому удар ножом, Поли­цейский поворачивается вокруг себя.*

**Шубберт**. Слишком поздно вмешиваться...

**Полицейский** *(медленно вращаясь).* Да здравствует белая раса!

*Николай наносит еще один удар, у него кровожадный вид, рот перекошен.*

**Полицейский** *(продолжая вращаться)*. Я бы хотел, чтобы меня наградили... посмертно.

**Мадлен** *(Полицейскому).* Наградят, золотце, я позво­ню президенту.

*Николай наносит третий удар.*

**Мадлен** *(вздрагивая).* Остановись, остановись же!..

**Шубберт** *(неодобрительно).* Послушай, Николай!

*Николай стоит на месте с ножом в руке. Полицейский последний раз поворачивается вокруг себя.*

**Полицейский**. Я... жертва... долга!.. *(Весь в крови, падает.)*

**Мадлен** *(подходит к Полицейскому, видит, что он мертв).* Прямо в сердце, бедняжка! *(Обращаясь к Шубберту и Николаю.)* Помогите же мне!

*Николай бросает окровавленный нож. Втроем они переносят тело на диван. Дама в действии не участ­вует.*

*Она по-прежнему непроницаема.*

Как жаль, что это случилось именно у нас!

*Тело лежит на диване. Мадлен подкладывает под голо­ву трупа подушечку.*

Вот так, сюда! Бедняжка... *(Николаю.)* Нам будет не хватать этого молодого человека... Это все твоя неу­местная ненависть к полиции... Что теперь делать? Кто поможет нам найти Маллота? Кто? Кто?

**Николай**. Может быть, я поспешил...

**Мадлен**. Только теперь ты это признаешь, все вы та­кие...

**Шубберт**. Да, мы все такие...

**Мадлен**. Сначала сделаете, а потом жалеете! Нам ну­жен Маллот! *(Показывает на Полицейского.)* Его смерть не должна быть напрасной! Бедная жертва долга!

**Николай**. Я найду вам Маллота.

**Мадлен**. Браво, Николай!

**Николай** *(обращаясь к телу Полицейского).* Нет, твоя смерть не напрасна. *(Шубберту.)* Ты мне поможешь.

**Шубберт**. Нет, нет! Я не хочу начинать все сначала!

**Мадлен** *(Шубберту.)* Почему ты такой бессердечный! Нужно же что-то сделать для него! *(Указывает на тело Полицейского.)*

**Шубберт** *(топает ногой, как недовольный ребенок, хнычет).* Нет, я не хочу! Не хо-о-чу!

**Мадлен**. Я не терплю непослушных мужей. Что это за капризы? Тебе не стыдно?

*Шубберт плачет, но по его лицу видно, что он согла­сен подчиниться.*

**Николай** *(садится на место Полицейского, протягива­ет Шубберту кусок хлеба).* Давай, ешь, чтобы затк­нуть провалы в памяти!

**Шубберт**. Я не голоден!

**Мадлен**. Почему ты такой бессердечный? Слушайся Николая!

**Шубберт** *(берет кусок хлеба, кусает).* Мне больно!

**Николай** *(голосом Полицейского).* Не капризничай! Глотай! Жуй! Глотай! Жуй!

**Шубберт** *(с полным ртом).* Я тоже жертва долга!

**Николай**. И я тоже!

**Мадлен**. Мы все жертвы долга! *(Шубберту.)* Глотай! Жуй!

**Николай**. Глотай! Жуй!

**Мадлен** *(Шубберту и Николаю).* Глотайте! Жуйте! Глотайте! Жуйте!

**Шубберт** *(жует и обращается к Мадлен и Николаю).* Жуйте! Глотайте! Жуйте! Глотайте!

**Николай** *(к Шубберту и Мадлен).* Жуйте! Глотайте! Жуйте!

*К ним подходит Дама.*

**Дама**. Жуйте! Глотайте! Жуйте! Глотайте!

*Все приказывают друг другу жевать и глотать.*

***Занавес опускается.***

**1953**